

СТАТЬИ

ТАТЬЯНА ВИЛКУЛ

Институт украинской истории НАН Украины

Мотивы праздников церковного года в сочинениях митрополита киевского Илариона

Мнение о пасхальной приуроченности важнейшего сочинения Илариона — *Слова о законе и благодати* можно считать уже традиционным и устойчивым¹. Круг библейских заимствований, как полагают, указывает на связь данного риторического произведения с самым большим праздником восточнохристианской традиции. Более того, сочетание пасхальных и благовещенских мотивов, по мнению ученых, позволяет даже определить дату произнесения *Слова* — время, когда празднование Пасхи и Благовещения приходилось на один и тот же день (Кириопасха).

Между тем, хотя в общем корпус библейских цитат в *Слове о законе и благодати*, *Похвале Владимиру Святославичу* и *Молитве* Илариона изучен достаточно хорошо², исследование богослужебных книг как литературного источника произведений киевского митрополита долгое время не отличалось исчерпывающей полнотой. Внимание было сосредоточено преимущественно на немногих библейских заимствованиях, которые подкрепляют тезис о тематической направленности сочинений Илариона³. На этой основе исследователи не только высчитывали дату произнесения *Слова о законе и благодати*, но и пытались выяснить, наблюдаются ли те же мотивы в *Похвале*, написана ли она одновременно со *Словом*, а также обосновывали гипотезу о том, что в *Молитве* прослеживаются мотивы великопостные и что она создана на 10–15 лет раньше, чем *Слово* [Розов 1963, 144–146; Müller 1971, 16; Hryniewicz 1995, 67].

В недавнем исследовании К.К. Акентьева [2005] проведено последовательное сравнение произведений Илариона (за исключением *Молитвы*) с текстами богослужебных книг — Псалтыри, Паремейника, Евангелия и Апостола. Собранный исследователем материал позволяет говорить об отсутствии “узкой специализации” сочинений киевского

митрополита: в них находим не только извлечения из пасхальной и благовещенской службы, но и чтения на все основные праздники церковного года.

В данной работе представлены некоторые дополнения к работе К.К. Акентьева, в том числе касающиеся *Молитвы* (см. заключительную часть настоящей статьи), а также сделаны некоторые выводы относительно мотивов праздников церковного года в сочинениях Илариона. Список цитируемых источников и их сокращенных названий представлен в конце работы.

Сочинения Илариона цитируются по списку Син-591, который А.М. Молдован определяет как единственный список первой редакции. Кроме *Слова*, данная рукопись содержит полный текст *Похвалы*, *Молитву*, *Исповедание веры* и колофон. Все остальные списки не содержат окончания *Похвалы*; *Молитва*, как правило, помещается в рукописях отдельно, *Исповедание веры* и колофон более не встречаются. Список Син-591 неоднократно публиковался [см., напр.: Розов 1963; ИФН; Молдован 1984, 78–100 (в последнем издании — без *Молитвы*)].

Абстрагируясь от сложной проблемы первоначального состава сочинений Илариона, я попытаюсь проверить богослужебные отсылки библейских цитат. В приведенных ниже параллелях в левой колонке текст сочинений Илариона с указанием на листы рукописи Син-591 (слишком обширный текст в некоторых случаях опускаю, обозначая пропуски многоточием). В правой колонке приводятся параллельные тексты из богослужебных книг, где отмечены: библейское заимствование, день, на который читался указанный фрагмент, и листы рукописей. Названия дней недели и литургические термины даются в общепринятых сокращениях. Слова и выражения, на которые мне хотелось бы обратить особое внимание, подчеркнуты.

Текст Паремейника цитируется по рукописи второй половины XV в. (Парем НБУ), сверенной с изданием Григоровичева паремейника рубежа XII/XIII вв. (Григ), где, в свою очередь, подведены варианты из Захариинского 1271 г. (Зах) и Лобковского 1294–1320 гг. (Лобк) паремейников.

Ссылки на евангельский текст даются по полноапракосному Мстиславовому евангелию до 1117 г. (Мст); дни чтений и листы указываются также по краткоапракосному Остромирову евангелию 1056–1057 гг. (Остр). Общие (синоптические) места, то есть фрагменты, известные по трем–четырем Евангелиям, как правило, не отмечаются. Текст, читающийся в нескольких Евангелиях, обозначен знаком равенства.

Апостол цитируется по изданию сербского полноапракосного Матичина апостола XIII в. (Мат), ссылки на листы также по списку 80-х гг. XV в. (Ап КПЛ-8) и по изданию македонского краткоапракосного Струмицкого апостола XIII в. (Струм).

Гимнографические источники представлены ниже *пением в трипекти* по Паремейнику (Парем НБУ и Григ), тропарями из Апостола (Струм) и фрагментами канонів по изданиям Путятиной минеи XI в. (Пут) и Ильиной книги рубежа XI/XII вв. (Ил). Паремейники в основном охватывают великопостный цикл, Путятина минея — месяц май, Ильина книга — период с сентября по февраль, в Струмицком апостоле тропари приведены преимущественно на дни памяти святых. Цветная триодь не использовалась, поскольку пасхальная тема исследована достаточно полно, мне же хотелось бы обратить внимание на иные сближения. В кавычки заключены цитаты из Библии.

В публикации К.К. Акентьева в качестве соответствия фрагменту “да еже цѣлование архагѣль дасть дѣвци . будеть и граду семоу . къ онои бо . радуися обрадованаа гѣ с тобою” (Син-591, л. 192б) указан стих Лк 1:38 — очевидно, вместо Лк 1:28: “и въшьдь къ неи аѣгль рече . Радоуи ся блѣдѣная гѣ съ тобою . блѣсвна ты въ женахъ” (Мст, л. 194б, чтение на Благовещение).

Установленные К.К. Акентьевым ветхозаветные параллели можно дополнить следующим примером:

Слово, Син-591, л. 172б–173а
Отиде бо свѣтъ // луны слнцо
всьиавъшу

Ис 13:10, гл 3 нед поста: Григ, л. 37

звѣзды бо небесныя и ориони . и всѣя лѣпота
небесная . свѣта своего не дадутъ . и мръкнутъ
слнцоу сияющоу⁴ и лоуна не дасть свята
своего

По всей видимости, Илариону был известен церковнославянский текст Ветхого Завета в редакции, близкой к заключенной в списках Григ и Лобк, но отличающейся от списка Парем НБУ, что можно видеть по следующим примерам:

Слово, Син-591, л. 179б
от языкъ же приять бысть .
якоже рече иаковъ “и тѣ
чаѣние языкомъ”

Быт 49:10, сб цвет⁵

Парем НБУ: и не оускоудѣть князь от июды ни
вдѣка . от сѣмени его дондеже боудет . емоу же
щадно ес . и тѣ оупование языкомъ (л. 61а)
Григ: не оскудѣть князь от юды . ни игоумень от
стегну его . дондеже придетъ . ему же щудитъ ся .
тѣ чѣѣние языкомъ (л. 66v)

Молитва, Син-591, л. 1986

пришельци въ земли не
свои

Быт 15:13, вт 5 нед поста: Парем НБУ, л. 45а;
Григ, л. 48

Парем НБУ: разоумѣ разоумѣи, яко пришельци
боудут . сѣмя твое въ землю твою

Лобк: вѣдыи яко пришельци сѣмя твое и въ
землѣ не своя / *Зах* ... въ землю не свою⁶

Среди цитируемых Иларионом ветхозаветных текстов мы видим чтения Великой субботы (Иер 31:34; Иона 4:11; Ис 60:1–2, Ис 60:4; Дан 3:29–30), Великого поста, в том числе Цветной недели (Ис 13:10, Ис 42:9–10, Быт 18:27, Ис 42:5, Быт 15:13; Ис 66:23, Ис 65:15–16, Быт 49:10), Богоявления (Суд 6:36–38 и Ис 35:5–7), Рождества Иоанна Предтечи (Быт 21:8 и Ис 40:4–5), Рождества Христова (Ис 11:9), Вознесения (Ис 63:9), Сретения (Ис 19:1, здесь же повторяется Ис 35:5–7), субботы мясопустной (Дан 7:14), среды сыропустной (Иоиил 2:17) и т.д.

Пасхальные чтения не преобладают не только потому, что основной массив ветхозаветных чтений приходился на недели Великого поста. Точно такая же, если не более впечатляющая картина наблюдается с евангельскими и апостольскими цитатами. Здесь диапазон праздников, на которые читались соответствующие фрагменты, также весьма широк: это Страстная неделя и Великая суббота (Мф 24:15, Мф 23:37–38, Мк 16:15–16, Мф 28:19–20, Лк 23:42, Мф 21:40–41)⁷, Воскресенье Пасхи (Ин 1:17, Ин 1:12–13, Ин 1:11), недели после Пасхи (Ин 4:21, 23, Ин 3:19, Ин 6:62, Ин 20:28, Ин 3:5, Ин 20:29), по Пятидесятнице (Мф 21:44, Мф 15:24, Мф 8:11–12, Мф 21:43, Мф 9:17, Мф 5:7, Мф 10:32); “по новом лѣтѣ”, т.е. после 1 сентября (Лк 19:42–44, Лк 15:23, Мф 11:25–26, Мф 15:26, Лк 20:36, Лк 12:32, Лк 5:32), Цветная неделя (Мф 21:9), Благовещение (Лк 1:38 и Лк 1:28), на 2–3 сентября (Мф 5:17, Мф 23:37–38, Ин 10:11), Обретение главы Иоанна Предтечи (Мф 11:5, Мф 11:6), Рождество Иоанна Предтечи (Лк 1:68), 29 июня, ап. Петра и Павла (Мф 16:16), навечерие Рождества (Лк 2:13–14), Богоявление (Мф 3:17). Великопостные евангельские чтения здесь практически отсутствуют, поскольку они, по-видимому, компенсировались извлечениями из Ветхого Завета.

Не останавливаясь в деталях на заимствованиях из Апостола, отмечу только, что сказанное о разнообразии литургических отсылок относится и к ним: здесь видим чтения Великой недели (четверг и пятница), богородичных праздников (Рождества и Успения), а также Богоявления, 20 июля (прор. Ильи), 2 сентября (св. Маманта), недели сыропустной, субботы 2-й Великого поста, различных дней по Пятидесятнице.

Не исключено, что в будущем удастся определить и церковнославянскую редакцию Апостола, известную Илариону, ср. следующий пример:

Слово, Син-591, л. 189а	1 Кор 1:18: 1) <u>пт вел</u> : Мат, л. 79v; Ап КПЛ-8, л. 192а; 2) <u>вс 8 нед по пятидес</u> : Струм, л. 40b
еже инѣмь “оуродство” мнитсѣ тобѣ “сила бѣѣа” вѣмѣнися	<u>Мат</u> : брате Слово крѣсное гиблощимъ оубо <u>боуиство</u> ес . сѣсающимъ же се намъ сила бѣѣа ес <u>Ап КПЛ-8</u> : слово крѣстное погыбающимъ оубо <u>вродство</u> ес сѣсающимъ же ся намъ сила бѣѣа ес

Несколько сложнее обстоит дело с извлечениями из Псалтыри. Эта книга многократно прочитывалась целиком в течение года, но отдельные стихи псалмов, так называемые прокимны, пелись на определенные дни. Наиболее надежны прокимны, вписанные в Паремейники, так как они одинаковы, напр., в Григоровичевом рубежа XII/XIII в. и в цитируемом мною Парем НБУ второй половины XV в. По-видимому, такая их последовательность восходит к общему протографу, а перевод Паремейника, как считают, осуществлен еще св. Мефодием [Рибарова, Хауптова 1998, 1]⁸.

Известно, что в *Слове о законе и благодати* встречаются серии библейских цитат, часто это несколько отдельных стихов Псалтыри. Полагаю, некоторые из таких серий возникли не случайно, а связаны с последовательностью стихов и прокимнов определенных дней. Так, цитаты Пс 46:7–8 и 46:2–3 соотносятся в прокимном и стихом заутрени вторника 3-й недели Великого поста, а также среды сыропустной, литургии четверга Великой (Пасхальной) недели и других дней⁹.

Слово, Син-591, л. 183б

“вси языци въсплещѣте руками и
въскликнѣте бу гласомъ радости яко гѣ
вышнии и страшень . црѣ великъ по всеи
земли” и по малѣ “поите бу нашему
поите . поите црѣви нашему поите . яко црѣ
всеи земли бѣ . поите разумно . въѣрися бѣ
надъ языки”

Парем НБУ, л. 30v; Григ, л. 33v

стих. вси языци въсплеще

прок. поите бѣгу нашему

Соответственно, Пс 64:6 и 66:3, которые следуют у Илариона один за другим, являются прокимном вечерни понедельника 4-й недели Ве-

ликого поста и 2-м стихом утрени вторника той же 4-й недели Великого поста, и такое сочетание более редко, нежели предыдущее¹⁰.

Слово, Син-591, л. 184а

“оуслыши ны бже сѣсителю нашъ .
оупование всѣмъ концемъ земли и
сущимъ въ мори далече” и . “да познаемъ
на земли путь твои и въ всѣхъ языцѣхъ
сѣсненіе твое”

Парем НБУ, л. 36г, 37г; Григ, л. 39

прок. оуслыши ны бже спаси

стих. да познаем на земли поут

Использовал Иларион и литургические песнопения. Более всего заимствований обнаруживается на уровне топики. Так, влияние гимнографии можно предполагать в тех случаях, когда встречаются выражения “яко имя тобѣ челоуѣколюбѣць” или “яко челоуѣколюбѣць”, “идольская лѣсть”, “дерзновение имущи к творьцю”, “к тебе притѣкающимъ” и т.д. Ниже приводятся иные, более показательные параллели:

Слово, Син-591, л. 168а	1) 16 мая, прор. Захарии, отца Иоанна Крестителя: Пут, л. 72 об.; 2) 23 сент, Зачатие Иоанна Крестителя: Ил, л. 16г
“Блгословенъ гъ бѣ ийлевъ” . бѣ христианескъ “яко посѣти и сътвори избавление людемъ своимъ”	1) Бѣ еси бе илѣвъ яко съвыше людии своихъ посѣти избавоу сътворивъ всѣмъ тъмнымъ 2) Блснъ бѣ илѣвъ
л. 169а	1) 7 янв, Собор Иоанна Крестителя: Ил, л. 113v; 2) 2 февр, Сретение: Ил, л. 122г; 3) 24 февр, Обретение главы Иоанна Крестителя: Ил, л. 134г; 4) 16 мая, прор. Захарии, отца Иоанна Крестителя: Пут, л. 69 об., 73; 5) 1 янв, Обрезание и св. Василия: Ил, л. 98v
законъ бо прѣдътечя бѣ и слуга блгодѣти и истинѣ . истина же и блгодть слоуга боудущему вѣкоу жизни нетлѣннѣи...	1) Блгдтъ и законъ ходатая тя вѣрно съматрающа положисте . ова печатѣюща . а нова начинаючи 2) (о прор. Захарии) стѣнемъ прѣтруженаго . нова блгдти . бжия проповѣдника 3) словы прѣдча . блгдти бжия пиво источащю 4) явися ходатаи таинъ . законуу и блгдти Яко зачяло блгдти и законуу плѣнитель . захари 5) Начатькъ же блгодти и жизнь нетѣлѣнни намъ подасть

л. 170а	8 мая, ап. Иоанна: Пут, л. 31 об.
Но о “законѣ моусѣмемъ данѣмъ . и о благодѣти и истинѣ христосомъ бывши”	Оувѣдѣвъ яко законъ моусѣомъ сынны данъ быс . а блгдѣтъ стая о хѣ бозѣ нашемъ быс
л. 171б	Рождество: Ил, л. 84г
за л лѣтъ въ ня же хѣ таяшеся	хѣ бѣ силъ оутавися
л. 171б	Богоявление: Ил, л. 103г
и явися блгдтъ бжиа всѣмъ члвкомъ въ иорданѣстѣи рѣцѣ	Явися всему миру хѣ крѣщся въ иерданѣ
л. 172а	5 мая, мч. Иринии: Пут, л. 20 об.
съвокупивъ въедино “аглы и члкъ”	съвъкоупилъ еси съ аглы члчская
л. 173а	30 нояб, ап. Андрея: Ил, л. 64г
иудѣи бо при свѣшги . законнѣи дѣлааху свое оправдание	Яко оставыша свѣтильникъ . и къ слнцю свѣтоу притекъшо хѣу
л. 174б	Благовещение: Ап КПЛ-8, л. 214а
да “будеть роса на рунѣ токмо”	Съниде яко дождь на руно
л. 176б	1) 19–24 дек, стихиры перед Рождеством: Ил, л. 77v, 80v; 2) 25 дек, Рождество: Ил, л. 82v, 83г; 3) неделя по Рождестве: Ил, л. 97г
и яко бѣ пристави аглы съ пастухы пѣти . “слава въ вышнихъ бу”	1) въ вышнихъ есть слава и миръ на земли; его же древле пастуси съ аглы славяще 2) слава въ вышнихъ бѣу на земли же миръ; въ вышнихъ слава и на земли 3) Аглы въпюють въ вышнихъ слава . и на земли миръ . въ члцѣхъ блговоление
л. 176б	Рождество: Ил, л. 82v
яко члкъ повитесь въ пелены	Пеленами повиваема . его же трепещють бесплѣтныя вся силы

л. 1766–177а	Богоявление: Григ, л. 11г; Парем НБУ, л. 9а ¹¹ ; Ил, л. 103г, 106v
яко члкъ прииде на крешение . и яко ба <u>иорданъ оустрашився възвратися</u> яко челоуѣкъ обнажився // вълъзе въ воду . и ако бѣ от оца послушество приать . се <u>есть снѣ мои възлюбленыи</u>	<i>Григ:</i> Въ иердани крѣпшу ти ся гди . троицьское яви ся покланѣние . родителевъ боглас свядѣтельствовашета . <u>възлюбенаго</u> <u>тя снѣ</u> нарицаа . дѣха въ видѣни голубинѣ извяствоваше словеси оутврѣждение . ѣвси ся хе бе нашъ миръ просвящъ гди сл <i>Ил:</i> иерданъ страхомъ възвратися въспять <i>Ил:</i> съ крѣщаемыи <u>есть снѣ мои възлюбленыи</u> . о немъ же блговолыхъ
л. 1776	2 февр, Сретение: Ил, л. 121г
ако бѣ ада раздруши и дѣиѣ свободы	Рода земляна избавивъ . бѣ до ада придетъ . плѣннымъ же всѣмъ подасть отпустъ
л. 1776	1) чт 4 нед поста: Парем НБУ, л. 40а; Григ, л. 42; 2) 23 сент, Зачатие Иоанна Крестителя: Ил, л. 14г
“сѣдѣла сѣсение посредѣ земля” <u>крѣстомъ</u> и мукою на мѣстѣ лобнѣмъ	1) <i>тѣние.</i> Сѣсение сѣдѣа посрѣд земля хе бже нашъ на крѣстѣ прѣстѣи роуцѣ свои простеръ <i>прок.</i> Бѣ же црѣ нашъ сѣдѣла спа 2) Сѣдѣлать еси сѣсение посредѣ земля бже распятие и смъртъ и въскрѣсение
л. 1796	1) 17 дек, нед перед Рождеством, Авраама и трех отрок: Ил, л. 74г; 2) 8 сент, Рождество Богородицы: Ил, л. 4v
рече иаковъ . “и тѣ чаяние языкомъ”	1) проповѣдаша чаяние языкъ 2) и языком чаани хсѣ
л. 180а	1) 13 нояб, Иоанна Златоуста: Струм, л. 72б; 2) 1 янв, Обрезание и св. Василия, Ил, л. 99v; 3) 10 мая, ап. Симона: Пут, л. 44

Лѣпо бо бѣ <u>блгодати</u> и истинѣ на новы люди <u>всияти</u>	1) Отъ усть твоихъ <u>блгдтъ всиѣ</u> . ѣко злато вьселеня просвѣти несребролюбиво скровище показанъ высота и црства покорева . оче прѣп 2) <u>всия блгдтъна</u> весна 3) (богородичен) процвѣте <u>блгодтъ</u> и правьда же <u>всияла</u> есть
л. 1816	1) 6 авг, Преображение: Струм, л. 83б; 2) 25 дек, Рождество: Ил, л. 88г
и <u>всна</u> и <u>въ насъ свѣтъ</u> разума еже познати его	1) Прѣобрази ся на горѣ хе бе показа ученикомъ слава своя ѣкоже можахя да <u>всиѣтъ намъ грѣшникомъ свѣтъ</u> твои истинъ . млтвами бѣя свѣтодавче гди сл 2) <u>свѣтъ намъ всия</u> хе бе
л. 1826–183а не глѣмъ яко оукраденъ быс . но яко възнесеня идеже и бѣ . не невѣруемъ . нъ яко петръ къ нему глѣмъ // ты еси хс сѣ ба живааго . съ фомою . гъ нашъ и бѣ ты еси . съ разбойникомъ . помяни ны ги въ црствии своемъ	чт вел: Струм, л. 62а <i>пѣн.</i> Вечери твои таинѣ днѣ снѣ бжи . причястника мя <u>ѣви</u> . не имъ таинъ врагомъ твоимъ повѣдати . ни лобъзаниѣ ти дамъ ѣко люда . ня (= <u>нъ</u> [из нж]) ѣко разбойникъ исповѣдая ся <u>впя</u> ти помѣни мя
л. 183а съ фомою . “гъ нашъ и бѣ ты еси”	6 окт, ап. Фомы: Ил, л. 23в ты бѣ мой еси и влдка и гъ славѣ
л. 183а “ты еси хс сѣ ба живааго”	16 янв, Поклонение веригам ап. Петра: Ил, л. 117в ты еси сѣ ба живаго
л. 183а съ разбойникомъ . “помяни ны ги въ црствии своемъ”	15 авг, Успение Богородицы: Ил, л. 138г а другиы /разбойник/ съраспиоися ба исповѣда таящагося плтьию помяни мя сѣсе въ црствии си
л. 184а и “цре земьстии и вси людие . князи и вси судии земьскыи . юношѣ и двы старци съ юнотами да хвалять имя гѣе” [Пс 148:11]	Успение Богородицы: Ил, л. 140г юноша дѣвья . дѣца бжи Мфре память чѣтоуще . старьци же и князи . цри и судия

л. 1846	1) 8 мая, ап. Иоанна: Пут, л. 34 об.; 2) ср 4 нед поста: Григ, л. 40–40v; Парем НБУ, проп.; 3) Успение Богородицы: Ил, л. 138г
асна и ефесь и паѳмъ . иоанна бгословьца . индиа фому . егупеть марка . вся страны и гради и людие . чтугъ и славятъ	1) Чтеть ты ефесь бѣсловьче . и вси гради съ нимъ 2) Григ: Живящи крѣст твоея бѣгости . его же дасть намъ недостойнымъ гди тебе приносимъ въ //млитву . сѣси црѣ и грады и люд твоя припадающуя бѣея ради едине мѣосрде 3) гради же и людие сѣоу ти приводимъ въ молитвоу
л. 1846	4 дек, мч. Варвары: Ил, л. 64v
похвалимъ же и мы по силе нашеи	противу силѣ прими похвалу
л. 185а	5 мая мч. Ириния: Пут, л. 17
мужьствомъ же и съмыслом прѣдспѣа	мужьство и съмыслъ подобно всеславная
л. 186а	16 янв, Поклонение веригам ап. Петра: Ил, л. 116г
и “свалѣче” же ся оубо каганъ нашъ и съ ризами “ветьхааго чѣлка”	мрѣвности кожьныя и одежда . съ//влѣчеся праоѣъ
л. 186а	Богоявление: Ил, л. 104г
и “породися от дха и воды”	Водою и дѣомъ сѣи бо ти ся родиша
л. 186б	24 февр, Обретение главы Иоанна Крестителя: Ил, л. 136v
ясно и велегласно въ всѣх градѣх славитися	вельгласно вѣроу славимъ
л. 187а	16 янв, Поклонение веригам ап. Петра: Ил, л. 117v–118г
Пастоуси словесныхъ овецъ хѣвъ епископи	първопастыря словесьномъ овь//цамъ поручи...

л. 1876	18 окт, ап. Луки: Ил, л. 27г
како добротѣ почюдимся ли что ти приречемъ хрстолюбче	Что ты прирекоу нынѣ чьдые
л. 1876	пн 4 нед поста: Парем НБУ, л. 35г; Григ, проп.
по всей земли твои ѿс славится	Ги не яростию твоею обличи люди сыгрѣшшая . ни гнѣвом твоим покажи нас блги . тебе прославит вся земля . и молимся тебе пощади нас стѣи
л. 1926	1) 15 авг, Успение Богородицы: Ил, л. 141г; 2) 8 сент, Рождество Богородицы: Ил, л. 141г
къ онои бо . “радуися обрадованаа гѣ с тобою”	1) обрадованая радуися съ тобою гѣ 2) обрадованая радуу
л. 1936	1) 8 сент, Рождество Богородицы: Ил, л. 4v; 2) 14 февр, Кирилла Философа: Ил, 131v
тобою бо обожихомъ . и живота ѿа познахомъ	1) да обожить ны собою 2) вѣрующимъ въ единого ѿа на землю пришьдѣшаго и обоживѣшаго члѣвкы
л. 194а–194б	1 янв, Обрезание Господне и св. Василия: Ил, л. 100г
Ты бѣ о честнаа главо . нагымъ одѣние ты бѣ алчнымъ кѣрмитель . ты бѣ жадющимъ . оутробѣ оухладение ты бѣ въдовицамъ помощник // ты бѣ страннымъ покище ты бѣ бескровнымъ покровъ ты бѣ обидимымъ заступникъ . оубогымъ обогащение	Оѣ сиротамъ <u>въдовицамъ заступникъ</u> . <u>нишимъ бгѣство</u> недужнымъ оутѣшение <u>оубогымъ кѣрмление</u> . старости жьзль явися . и наказание оуности . и чьрноризьцемъ истое правило василие
л. 1946	5 мая мч. Иринии: Пут, л. 20
блага “яже оуготова бѣ вамъ любящимъ его”	имъ же единѣмъ иѣ оуготоваль есть . възлюбльшимы и

л. 195а	1) 1 нояб, Козьмы и Дамьяна: Ил, л. 35г; 2) 25 нояб, Климента Римского: Ил, л. 57г; 3) 11 мая, мч. Мокия: Пут, л. 48 об.
въ мирѣ и въ съдрави поучину житиа прѣплути . и въ пристанищи нбснааго завѣтриа пристати . невѣдно корабль дѣвныи вѣру съхраньшу и съ бгѣтством добрыми дѣлы безъ блазна же бгомъ данна ему люди оуправивьшу . стати с тобою непостыдно прѣд прѣстоломъ вседръжителя ба	1) Яко въ мори житиистѣмъ . без боура прѣшьдѣша пучиноу пристанище сѣсно . вышьнее прѣство . безмьдѣника блгочѣстно сътяжаста 2) ...прѣиде житиискоую поучиноу . и тихаго доиде пристанища хѣа... 3) къ горьномуу пристанищюу съ вѣсьми блгыми богатъствомъ приста

Не исключено также, что некоторые примеры *пеня в трипекти* из Паремейников и иных гимнов непосредственно послужили материалом для сочинений киевского митрополита. К примеру, в одном случае стих псалма таким образом соединен с авторским текстом, что это позволяло предполагать в данном месте контаминацию с Евангелием (Мф 27:33, Мф 27:26 и др.). Но возможно, дело объясняется проще — в Паремейниках на четверг 4-й недели Великого поста имеется *пеня в трипекти*, где развивается тема крестной смерти в соединении с прокимном Пс 73:12, ср:

Слово, л. 177б

“съдѣла сѣсение посредѣ земля” . крѣстомъ и мукою . на мѣстѣ лобнѣмъ

Пс 73:12, чт 4 нед поста, утро¹²; Парем НБУ, л. 40а; Григ, л. 42

пѣние. Сѣсение съдѣа посрѣд земля хѣ бже нашъ . на крѣстѣ прѣстѣи роуцѣ свои простерѣ прок. Бгъ же прѣ нашъ съдѣла спа

В ином случае текст Илариона близок к тексту *пѣния*, которое сделано, по-видимому, на основе библейских песен, помещаемых в окончании Псалтыри. Отмеченный фрагмент Втор 32:39 в Паремейники не входит¹³, но ср. песнь Моисея (песнь 2-я): “язь убию и жити створю поражаю и азь и исцѣлю”, — и песнь Анны (песнь 3-я): “тѣ мртвить и живит”¹⁴.

Молитва, л. 196а

и въ тобѣ есть “власть” . или “жити” намъ или “оумрѣти”

Втор 32:39, пт 1 нед поста: Парем НБ, л. 18б–18в; Григ, л. 20в

пѣние. Многогрѣшное наше житие . не// покаялноу волю . а щедротами вари ги . развѣ тебѣ инога не свѣмъ . животомъ и смртню обладающаго . сѣси ны яко блгми члклоубецъ

Интересно, что в начале *Слова* обнаруживаем несколько параллелей к канонам, связанным с Иоанном Крестителем: 7 января (Собор Иоанна Предтечи), 24 февраля (Обретение главы), 16 мая (память прор. Захари, отца Иоанна), 23 сентября (Зачатие Иоанна Крестителя). Притом именно с Предтечей связана центральная тема — закона и благодати.

В *Похвале* наблюдаются близкие соответствия к канонам апостолам (в особенности ап. Иоанну), так что, видимо, Иларион не только прямо назвал Владимира Святославича “во владыкахъ апостоле”, но и постарался отметить “апостольский статус” князя другими средствами. Менее четко прослеживается линия сравнения с мучениками: с нею может быть связано множество выражений со словами *мужество, мужественный*, ведь они чаще всего появляются в канонах св. мученикам. Видимо, киевский митрополит делал, так сказать, комплексную отсылку — и на апостолов, и на мучеников. Помимо этого, в тексте имеются заимствования из службы на 1 января (св. Василия Великого) и достаточно редкий оборот из канона мч. Иринии (“мужство и съмысль”)¹⁵. Василий — крестное имя Владимира, Ирина — жена его сына Ярослава-Георгия, то есть, возможно, здесь заключен намек на современные Илариону реалии¹⁶.

Влияние литургических песнопений ощущается, естественно, и в *Молитве*, которая начинается с тропаря, выделенного пунктуационно — он завершается знаком окончания периода¹⁷. Надо добавить, что именно в *Молитве* параллели с *пением в тритекти* из Паремийников помещены в такой последовательности, что позволяют предполагать календарную зависимость, чего не наблюдается в *Слове* и *Похвале*. В этом тексте находим соответствия или сближения с *пением* на понедельник 1-й недели Великого поста, пятницу 1-й недели, понедельник 2-й недели, среду 3-й недели. После этого небольшой сбой: понедельник 3-й недели, затем четверг 3-й недели и вторник 4-й недели. Лишь в самом окончании снова встречаем фрагменты, близкие к песнопениям среды и четверга 1-й недели поста¹⁸. Вообще говоря, параллели эти неточные, необходимы дальнейшие исследования в этом направлении. Однако, несмотря на это, по-видимому, справедливо уже высказывавшееся ранее предположение о великопостной направленности *Молитвы* и о том, что первоначально она была самостоятельным произведением.

Основная тема *Слова* — о законе и благодати — разработана на примере “рабочей Агари” и “свободной Сарры”. Полностью эти фрагменты из книги Бытия во время службы не прочитываются, но извлечения из них имеются: в Паремийнике — на Рождество Иоанна Предтечи (Быт

16, 18 и 21); в Апостоле — на Рождество Богородицы (Гал 4:22–5:1)¹⁹ и Зачатие Иоанна Предтечи (Гал 4:22–5:1)²⁰.

Неоправданно много значения придают библейским чтениям на Благовещение, которых в тексте Илариона немного (к тому же, тема Благовещения могла звучать и в иные дни, связанные с Богородицей)²¹. Вместе с тем, не обращалось внимания на то, что в *Слове* немало отсылок к Рождеству Иоанна Предтечи. Это два ветхозаветных фрагмента: Быт 21:8 и Ис 40:4–5, то есть два из трех чтений, положенных на день Рождества Иоанна. Это и отрывок Евангелия от Луки, прочитываемый на Рождество Крестителя: “Благословенъ господь богъ Израилевъ, яко посѣти и сътвори избавление людемъ своимъ” (Лк 1:68), — которым, между прочим, *Слово* начинается. Но и это еще не все. Этот фрагмент Евангелия помещен в виде 10-й библейской песни (песни прор. Захарии) в Псалтыри. Он служил прокимном и пелся на то же Рождество Иоанна (“*аллуга. Бл̄свн̄ъ б̄ъ ийлевъ*”). Вообще, тема закона и благодати теснее всего связана с кругом праздников, посвященных Иоанну Крестителю. На 23 сентября, Зачатие Иоанна — служба та же, что и на его Рождество (напр.: Остр., л. 225в), соответственно, звучат те же ветхозаветные и новозаветные цитаты и прокимен. В каноне на 23 сентября и на 16 мая (прор. Захарии, отца Иоанна Крестителя) из Ильиной книги видим начало песни Захарии (Ил., л. 16г; Пут., л. 72 об.). О том, что Иоанн и его отец Захария завершали (“печатлели”, “полнили”) выполнение закона и начинали новое благодатное служение, поется в канонах на 7 января (Собор Иоанна Крестителя), 24 февраля (Обретение главы) и 16 мая (прор. Захарии)²². Кроме того, в евангельских параллелях к сочинениям Илариона присутствуют два чтения на Обретение главы Иоанна Крестителя. В начале *Слова*, в выражении: “и божие прихождение и разоумѣють яко тѣ естъ живымъ и мртвымъ”, как кажется, использован отрывок из Жития св. Мефодия: “Иоанъ великий . по сихъ ходатаи межъ ветхымъ законъмъ и новымъ . крстѣлю х̄въ . и свѣдѣтель и проповѣдѣтель живымъ же и мрътвымъ быс”²³. В начале рассуждений Илариона встречаем пассаж: “законъ бо прѣдтеча б̄ъ и слуга бл̄годѣти . и истинѣ . истина же и бл̄годѣть слоуга боудущему в̄коу жизни нетлѣннѣи” (Син-591, л. 169а), — что должно означать, что слово *предтеча* прямо соотносилось автором *Слова о законе и благодати* с основной идеей произведения, и т.д.

Впрочем, связывать тексты Илариона или даже одно только *Слово* исключительно с Иоанном Предтечей также нет оснований. Слишком много в них разнообразных отсылок, хотя в данном случае и нельзя

сказать “отсылки взаимоисключающих”. Вообще говоря, практический результат данной работы в каком-то смысле отрицательный: в *Слове* и *Похвале* не прослеживается жесткой привязки к какому-либо одному празднику, напротив, так или иначе затронуты почти все основные события годовой церковной службы. Сказанное в меньшей степени относится к *Молитве*, где, как кажется, проявляется более жесткая календарная зависимость от великопостного пения, но даже *Молитва* не создавалась исключительно на материале богослужения Великого поста.

Следует сделать оговорку: все вышесказанное не означает, что Иларион заимствовал непременно из богослужебных книг. Это видно на примере ветхозаветных чтений — в *Слове* имеются не входящие в Паремейник фрагменты²⁴: это полная история Авраама, Сарры и Агари (Быт 11, 16, 18, 21), а также 1 Цар 9:16, Мал 1:10–11, Ос 2:16–23, Ис 51:4. Несколько чтений у Илариона и в Паремейнике поданы в разной редакции (“ни соль ни вѣстникъ” — “ни ходатаи ни ангель”, “персть есмь и прахъ” — “есмь земля и попель” и т.д.). По-видимому, киевский митрополит зависел не только от богослужебных книг, но черпал свой материал в тематических выборках из Библии у других авторов. Давно ведутся поиски возможных источников *Слова*. В частности, исследователи подыскивали соответствия в сочинениях греческих авторов [см.: Müller 1962, 146–178, 187–189; Hryniewicz 1995, 63 и сл.]; отмечали наличие в *Слове* множества параллелей к текстам кирилло-мефодиевского цикла²⁵; не так давно был обнаружен близкий параллелизм *Слова* и *Большого Апологетика* митрополита Никифора [Молдован, Юрченко 1989]. Вероятно, заимствованиями из различных текстов объясняется стилистическая неоднородность сочинений Илариона, проявившаяся в характере включения библейских заимствований. У него порой встречаются серии стихов из Псалтыри (ветхозаветные, апостольские, евангельские), связанные простым союзом и либо связками *и пакы*, *и isaино* и т.п.²⁶ В других же частях видим включения из Библии, искусно обрамленные авторским текстом.

И все же цитаты, имеющие свою “прописку” в литургических текстах, у Илариона преобладают. Это практически все евангельские и апостольские, большинство ветхозаветных соответствий и около половины стихов Псалтыри. И значит, несмотря на все оговорки, богослужебная соотнесенность выявленных фрагментов с определенными днями церковного года “преизлиха насытившимися сладости книжныя” читателями, да и рядовыми слушателями митрополита Илариона должна была ощущаться. И то были чтения Пасхи, Богоявления, Великого

поста, Рождества Иоанна Крестителя, Благовещения, Рождества Христа и Богородицы, Вознесения, Пятидесятницы и Цветной недели, начала новому лету...

Тематическая неопределенность и зыбкость *Слова* соответствует природе ранних славянских памятников. Как представляется, это сочинение для неофитов было далеким от последующих календарных циклов. Не то, чтобы в это время еще не умели создавать “календарные произведения”. По-видимому, умели, как показывает *Молитва* Илариона. Но у *Слова* и *Похвалы*, похоже, были иные задачи. Думается, не попытки привязать *Слово о законе и благодати* к какому-либо одному празднику, а именно анализ претензий на “всеохватность” был бы наиболее продуктивным для исследования этого специфического сочинения.

В заключение приводятся параллели к *Молитве* Илариона.

Чтения Паремейника

Молитва, Сив-591, л. 196а

яко “пер’сть есмь и прахъ”

л. 196а–б

“сѣгрѣшихомъ” и злая сѣтвори-
хомъ//мѣ “не соблюдохомъ ни
сѣтворихомъ яко же заповѣда
намъ”

л. 197а

и дѣи наши въ руку твою . и
дыхание наше въ воли твои

л. 198б

пришельци въ земли не свои

Быт 18:27, чт 5 нед поста: Парем НБУ, л.
47г; Григ, л. 51²⁷

азъ есмь земля и попель

Дан 3:29–30, сб вел: Парем НБУ, л. 83г–
84а; Григ, л. 92v–93

Парем НБУ: яко сѣгрѣшихомъ и
беззаконвахомъ и отступихом от тебе .
и прегрѣшихом о всем . и заповѣди твоих
не послушахом и не съблюдохом . яко же
заповѣда нам

Григ: ...ни съблюдохомъ ни створихомъ²⁸ .
ѣко же заповѣда намъ

Ис 42:5, чт 5 нед поста: Парем НБУ, л.
46г–47а; Григ, л. 50

и поставлен по оутвержении землю и
соущая на ней, и дая//и дыхание людям
соущимъ на ней . и дѣхъ ходящимъ по ней

Быт 15:13, вт 5 нед поста: Парем НБУ, л.
45а; Григ, л. 48

Парем НБУ: разоумѣа разоумѣи, яко
пришелци боудоут сѣмя твою въ землю
твою

Лобк: вѣдѣи яко пришельци сѣмя твою и въ
землѣ не своя / *Зах* ...въ землю не свою²⁹

л. 1986

“да не рекутъ” страны “кде
есть бѣ” их

Иоиц 2:17, среда сыропустная: Парем
НБУ, л. 10г; Григ, л. 12v³⁰
да не обладают ими языци . да не ркоут
кдѣ ес ѿ бѣгъ вашъ

Евангельские чтения

<i>Молитва</i> , Син-591, л. 1956	Ин 10:11, 3 сент мч. Анфима: Остр, л. 213г–214а; Мст, л. 164г ³¹
“пастырю добрый . положи выи дшо за овцѣ”	азъ есмь пастырь добрый . пастырь добрый дшо свою полагаю за овца
л. 1956	Лк 12:32, сб 11 н.л.: Остр, л. 106а–б; Мст, л. 96в–г
нъ рци къ намъ “не боися малое стадо . яко блгоизволи оцъ вашъ нбсныи . дати вамъ црѣствие”	Рече ѿ не боите ся малое стадо яко блгоизволи оцъ вашъ дати вамъ црѣство
л. 198а	Лк 5:32, сб 3 н.л.: Остр, л. 92г; Мст, л. 76в
помилуи ны “призыва грѣшники въ покаание”	не придохъ призывать правдыныхъ нъ грѣшныхъ на ³² покаание

Апостольские чтения

<i>Молитва</i> , л. 181а	1 Кор 5:7, сб вел: Мат, л. 83v; Струм, л. 63b; Ал КПЛ-8, л. 1926
нъ хс за ны закалаемъ бываетъ и дробимъ въ жертву бу и отцо	ибо паска ваша за ны жренъ быс хсѣ
л. 1866, парафраз	Иуд 1:23, чт мясопуст нед: Мат, л. 57v
да аще кто и не любовию нъ страхомъ повелѣвашаго крещаахуся	любовь бжю съблодѣте . чающее мѣсти ѿа нашего ис хса въ жизнь вѣчноую и ови оубо милуете съматрающе овы же страхомъ сѣсите . от огня всыхытающе
л. 1876	Флп 2:11 ³³ , 15 авг Успение Богородицы: Мат, л. 129v; Струм, л. 85а
единъ стѣ . единъ “ѿ ис хс въ славу бу оцу аминь”	и всакъ языкъ исповѣсть и яко ѿ ис хс въ славоу бѣу и оцу аминь

л. 190б	Рим 2:6–7, чт 1 по пятидес: Мат, л. 60г, Ап КЛЛ-8, л. 49а ³⁴
какая тя “славы и чьсти” сподобилъ естъ	имже въздасть комождо по дѣломь его овѣмь же по трыпѣнию дѣла блго . славою и чѣтъ

Прокимны и стихи

<i>Молитва</i> , Син-591, л. 196а	Пс 142:2, шестопсалмне
“и не вьниди въ судъ съ рабы своими”	и не вниди в судъ с рабомъ своимъ

л. 197а	Пс 129:6, вт страст нед: Парем НБУ, л. 64б
“яко от тебе милость и много избавление”	<i>прок.</i> Яко от ѣа мѣсти мног

л. 197а	Пс 50:3: 1) ср 3 нед поста: Парем НБУ, л. 31г ³⁵ ; 2) Пятидесятница: Ап КЛЛ-8, л. 47б
“помилуй ны бже по велицѣи мѣсти твоєи”	<i>прок.</i> Помилуй мя бже

л. 197б	Пс 11:2: 1) пт вел: Парем НБУ, л. 70б; 2) ср 1 нед поста: там же, л. 15г
“яко оскудѣ прѣподобных на земли”	<i>стих.</i> Сѣси мя яко оскудѣ

л. 198а	Пс 122:1, пт цвет нед: Парем НБУ, л. 59а
“къ тебѣ живущемоу на нбсѣхъ очи наши възводимъ”	<i>стих.</i> Къ тебе възведохъ очи мои

Гимнографические параллели

<i>Молитва</i> , Син-591, л. 196а, 199а	пн 1 нед поста: Парем НБУ, л. 12в; Григ, л. 13в
тебе ищемъ . <u>тобѣ</u> <u>припадаемъ</u> . и <u>всѣхъ</u> <u>сѣиыхъ</u> <u>млтвами</u> оумилосердися на ны и помилуй ны	<i>Парем НБУ:</i> Ги ѣи его ж всяческая трепещот и боятся от лица силы твоєя <u>тебѣ</u> <u>припадаемъ</u> <u>бесмертне</u> и тебѣ молимся . <u>сѣиы</u> <u>спаси</u> <u>дѣи</u> <u>наша</u> . <u>млтвами</u> <u>сѣиыхъ</u> <u>твоиыхъ</u>

л. 196а	1) пт 1 нед поста: Парем НБУ, л. 186–18в; Григ, л. 20v; 2) 7 янв, Собор Иоанна Крестителя: Ил, л. 112г; 3) 2 февр, Сретение: Ил, л. 124г
<u>и въ тобѣсть естъ власть . или жити намъ или оумрѣти</u>	1) <i>Парем НБУ:</i> Многогрѣшное наше житие . не/покаялнѣ волю . а щедротами вари ги . развѣ тебѣ иного не свѣмъ ³⁶ . <u>животомъ и смъртию обладающаго</u> . сѣси ны яко блгыи члѣколюбещь 2) (богородичен) ѿ порождшиа . животомъ и смъртию обладающаго 3) семеонъ проповѣда людѣмъ . вѣдѣю того быти . животу и смърти
л. 196а	пн 2 нед поста: Парем НБУ, л. 20б; Григ, л. 22v
<u>яко прѣсть есмь и прахъ</u>	<i>Парем НБУ:</i> Създавы единъ срѣдѣа наша . помяни <u>яко прѣсть есмь</u> . не осуди нас въ преисподнихъ земли безгрѣшне
л. 1966–197а	ср 3 нед поста: Парем НБУ, л. 31б; Григ, л. 34v
<u>твое создание твоею руку . дѣло</u>	<i>Парем НБУ:</i> Въстава дѣла нѣс въ нас ги мѣлствъ еси . члѣколюбче стѣи . <u>дѣла роу</u> ³⁷ своею не презри безгрѣшне
л. 197а	пн 3 нед поста: Парем НБУ, л. 27в; Григ, л. 30v
<u>помилуи ны бже по велицѣи мѣсти твои</u>	<i>Парем НБУ:</i> Сѣсние еси наше ги и защитникъ въ днѣ скорби . <u>помилуи ны по велицѣи мѣсти твои</u> . члѣколюбче
л. 197а	чт 3 нед поста: Парем НБУ, л. 32б; Григ, проп.
<u>аще бо безаконна назриши ги ги кто постоить</u>	<i>Парем НБУ:</i> <u>Аще безаконна презриши ги члѣколюбче</u> . кое сѣснѣе оупованье нам . нѣ твою съвыше помощь яко щедръ . людемъ твоимъ послѣ ги
л. 198а	1) вт 4 нед поста: Григ, л. 38; Парем НБУ, проп.; 2) 7 мая, Знамение Креста: Пут, л. 29 об.; 3) 11 мая, мч. Мокия: Пут, л. 49 об.

яко ты еси бѣ нашъ . и <u>мы</u> <u>людие твои</u> . твоя чьясть . <u>твое</u> <u>достояние</u>	1) Григ: Сїси гди люди своя и блгослови достояние свое . побяду ѿ/реви на/ супостаты дая . и своя си съ/храни ³⁸ крѣстомъ люди 2) Сїси ги люди своя и блгослови достояние свое 3) (богородичен) людии своикъ достояние блгослови
---	---

л. 198а	ср 1 нед поста: Парем НБУ, л. 15в; Григ, л. 17г
<u>не въздѣваемъ бо рукъ нашихъ</u> <u>къ бгу чуждему</u>	Парем НБУ: Вѣси <u>создание свое</u> вѣси немошь нашу члклолюбче согрѣшихом но не отстоупихом от тебе . и <u>не въздѣхом</u> <u>роукъ нашихъ къ гбу тоуждемоу</u> . пощади ны твоею блгстынею

л. 198б	чт 1 нед поста: Парем НБУ, л. 16г–17а; Григ, л. 18в
<u>да не рекутъ страны кде есть</u> <u>бъ их</u>	Парем НБУ: Отъ видимыхъ и невидимыхъ врагъ, избави ны ги . егда когда // <u>рекоуть</u> . <u>кдѣ ес бгъ их</u> да разоумѣютъ вѣдко призриши грѣхи людии своихъ кающихся

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Впервые такую гипотезу высказал Н.Н. Розов [1963]. См. также: [Hryniewicz 1995, 57, 59–60 и др.].

² См., напр.: [Müller 1962, 146–178; Müller 1971, 23–67; Hryniewicz 1995]. См. также электронные версии переводов *Слова о законе и благодати*, в которых отмечены библейские цитаты, напр.: [ЭВ].

³ Так, в работе Вацлава Гриневича [Hryniewicz 1995] достаточно много отсылок к богослужению, но внимание обращается в основном на службу во время Пасхи, ежедневной евхаристии и крещения, которое называлось *малым воскресением*.

⁴ Варианты: Зах: *кроужилия небесная*; Лобк: *не дастъ*, Зах: *не останеть*; Зах: *памьрекнетъ*; Лобк: *въсиявишу*, Зах: *въсияюшоу*.

⁵ Правда, именно то выражение, которое встречается у Илариона, содержат и каноны: на 8 сентября, Рождество Богородицы: “и языком чаани хсь” (Ил, л. 4v); на 17 декабря, неделю перед Рождеством отец Авраама, Исаака и Иакова и трех отрок: “пововѣдаша чаяния языкъ” (Ил, л. 73v).

⁶ Здесь в Григ окончания строк не читаются.

⁷ Чтения приводятся в том порядке, в каком они следуют в сочинениях Илариона. Из повторяющихся фрагментов в основном выбираю те, которые читались на наиболее значимые дни (напр., если тот же стих читается на воскресение 13 недели по Пятидесятнице и понедельник Страстной недели, то отмечаю лишь последний).

⁸ Правда, речь идет об архетипе перевода, который позже редактировался. К примеру, во многих списках Паремейника имеется чтение „от Бытия“ на день убийства свв. Бориса и Глеба. Тем не менее, большинство чтений, прокимнов и стихов, а также *пеленя в тритекти* в различных рукописях Паремейника совпадает.

⁹ Эти прокимен и стих пелись многократно: 1-е указание — по Парем НБУ и Григ; 2-е — по Григ (л. 13); 3-е — по Ап КПЛ-8 (л. 6а).

¹⁰ В Ап КПЛ-8 (л. 2а) стих Пс 66:3 читается на Пасху на литургии, но Пс 64:6 при этом отсутствует. Наоборот, 64:6, но без 66:3, см. также: л. 183б — на субботу 1 Великого поста; л. 194б — память мч. Маманта; л. 195а — св. прор. Захарии; л. 198а — Зачатие Иоанна Предтечи и мн. др.

¹¹ В Парем НБУ представлены только первые три слова.

¹² В Ил в каноне на 23 сентября, Зачатие Иоанна Крестителя, несколько иначе развивается та же тема.

¹³ Во всяком случае в Григ, Лобк и Зах этого чтения из книги Второзакония нет, см. сводную таблицу: [Рибарова, Хауптова 1998, 444].

¹⁴ Киев Пс, л. 212а, 215а. Ср. также Деян 17:25 — читалось на вторник 6 недели после Пасхи (Мат, л. 13v).

¹⁵ Большинство канонов используют устойчивую топику, но подобное сочетание редко. В каноне мч. Иринии эта тема далее развивается: „Мужьскы прѣслава . сьмыслъно ꙗ ба всѣхъ . ясно исповѣда“ (Пут, л. 18).

¹⁶ „...виждь и блговѣрную соуху свою Ериву“ (Син-591, л. 93а).

¹⁷ „Симъ же оубо и вѣдко прѣю и бе нашъ . высокѣи и славне . чѣлолюбъ . въздаи противу трудоумъ . славоу же и че//сть . и причастники твоя своего прѣства помяни яко блѣтъ и насъ нищнихъ твоихъ . яко имя тобѣ чѣлолюбещъ“, л. 195а–195б. Весь этот тропарь построен на следующих топосах: „слава и честь“ — из Апостола, уже встречалось в *Слове*, „причастники царства“ — повтор выражения из *Слова*, „помяни яко благъ“, „насъ нищнихъ“, „яко имя тобѣ челоѣколюбещъ“ — достаточно типично для песнопений. Параллели к нему приблизительны: 1) среда сыропустная: Парем НБУ, л. 10v; Григ, л. 12v; *Парем НБУ*: „Црѣю стѣи всемогаи . его ж трепещются и трясоутся всяческая . сѣсти ны можеши бо и отдати грѣхи . сѣси ны яко чѣлолюбещъ“; 2) 6 октября, ап. Фомы: Ил, л. 23v: „ты бѣ мои еси и вѣдка и гѣ славъ“.

¹⁸ Правда, к некоторым фрагментам имеются соответствия и на другие дни. Кстати, в *Слове* лишь в серии ветхозаветных читат Ис 42:9–10, Ис 65:15–16 и Ис 66:23 (л. 174а–174б) также наблюдалась такая поступательная закономерность: чтение четверга 5-й недели Великого поста, затем четверга и пятницы Цветной (6-й) недели. Еще одно отличие *Молитвы от Слова* и *Похвалы* — здесь наблюдается мизерное количество евангельских цитат (3), апостольские отсутствуют.

¹⁹ Мат, л. 117v–118г; Ап КПЛ-8, л. 196б–197а; Струм, л. 66б–67а.

²⁰ По Ап КПЛ-8, л. 198а (в Мат не отмечено), здесь же Гал 4:22–5:1 — на 9 сентября, Иоакима и Анны. В краткоапракосном Апостоле на этот день иное чтение, см.: Струм, 68б.

²¹ Напр., в каноне на 8 сентября, Рождество Богородицы: „...обрадованная радуо“ (Ил, л. 7г); на 15 августа, Успение Богородицы: „обрадованная радуися съ тобою гѣ“ (Ил, л. 141г).

²² На 2 февраля (Сретение) речь идет также о прор. Захарии. Разумеется, тема за-

кона и благодати не связана исключительно с Иоанном Предтечей, но больше всего подобных отсылок наблюдается именно в цикле его праздников. Кроме того, здесь же в канонах часто встречается мотив “свечи”, “светильника и солнца”, хотя он более распространен, чем мотив закона и благодати.

²³ Кирилло-мефодиевские параллели заслуживают отдельного рассмотрения. Обычно пишут о том, что здесь использован Мк 12:27, но Житие Мефодия ближе. Текст цитируется по: [Князевская, Демьянов, Ляпон 1971, л. 190а].

²⁴ Правда, некоторые чтения в Паремейниках разнятся. Так, в Парем НБУ на субботу мясопустную выписан фрагмент Дан 7:1–14, отсутствующий в Григ, Лобк и Зах.

²⁵ Над этой темой работал Н.К. Никольский, материалы из его архива опубликовал Н.Н. Розов [1968]. См. также: [Obolensky 1965]. Отмечалось, что тексты кирилло-мефодиевского цикла содержат несколько общих со *Словам* включений из Библии, как, напр.: Ис 42:9–10, Быт 49:10, Мал 1:10–11 (отсутствует в Паремейнике), 1 Тим 2:4, серия псалтырных стихов Пс 65:4–Пс 116:1 и др.

²⁶ Л. Мюллер считает одну из таких наиболее обширных серий отдельным произведением, включенным в *Слово* позже самим Иларионом [Müller 1971, 11 и сл.].

²⁷ Редакция текста Илариона ближе не к тексту Быт 18:27, а к *пенюю в тритекти* из Паремейника на понедельник 2 недели Великого поста.

²⁸ Так же Лобк; Зах: ни створишь.

²⁹ Здесь в Григ не читаются окончания строк.

³⁰ Ср. *пение в тритекти* в Паремейнике на четверг 1 недели Великого поста.

³¹ Этот фрагмент, начинающийся словами “Азь есмь дверь”, читается на несколько дней памяти святых.

³² Остр: грѣшьнякы въ.

³³ А также из литургии Иоанна Златоуста.

³⁴ Но формула “слава и честь” есть также в следующих стихах: 1 Пет 1:7, 29 июня, на память ап. Петра и Павла (Григ, л. 99); 1 Тим 1:17, неделя 31 (Струм, л. 54а); 2 Пет 1:18, Преображение (Ап КПЛ-8, л. 218б) и др.

³⁵ См. также пение пятницы 3 недели поста.

³⁶ Григ: не знаемъ, Лобк и Зах: не вѣмъ.

³⁷ Так, Григ, л. 34v: Състава (Лобк: Въстава) дѣломъ (Зах: дѣла) в нась нѣсть гди . млостивъ еси члвколюбче стѣи . дѣла руку твою не прѣзри . безъгряшне гди.

³⁸ В Григ порча текста, восстанавливается по Зах.

Источники

Ап КПЛ-8 — полноапракосный Апостол с дополнениями, рукопись 80-х гг. XV в. Национальная библиотека Украины им. Вернадского (Киев), ф. 306 (собр. Киево-Печерской лавры), № 8п/3.

Григ — Григоровичев паремейник рубежа XII/XIII вв., издание: [Рибарова, Хауптова 1998].

Зах — Захариинский паремейник 1271 г. по разночтениям в издании Григ.

Ил — Ильина книга, сборник канонов рубежа XI/XII вв., издание: [Крысько 2005].

- Киев Пс — Киевская Псалтирь 1397 г., издание: [КП].
- Лобк — Лобковский паремейник 1294–1320 гг. по разночтениям в издании Григ.
- Мат — сербский полноапракосный Матичин апостол XIII в., издание: [Ковачевич, Стефановић 1979].
- Мст — полноапракосное Мстиславово евангелие до 1117 г., издание: [Жуковская 1983].
- Остр — краткоапракосное Остромирово евангелие 1056–1057 гг., издание: [ОЕ].
- Парем НБУ — список Паремейника втор. пол. XV в., Национальная библиотека Украины им. Вернадского (Киев), ф. 307 (собр. Михайлово-Златоверхнего монастыря), № 433п/1639.
- Пут — Путятин минея XI в., издание: [Баранов, Марков 2003].
- Син-591 — рукопись Государственного исторического музея (Москва), Синодальное собр., № 591, содержащая сочинения Илариона.
- Струм — македонский краткоапракосный Струмицкий апостол XIII в., издание: [Блахова, Хауптова 1990].

ЛИТЕРАТУРА

- Агентьев К.К., 2005: „Слово о законе и благодати“ Иллариона Киевского: Древнейшая версия по списку ГИМ Син. 591, in *Византинороссика*, т. 3: Истоки и последствия: Византийское наследие на Руси. Сборник статей к 70-летию члена-корреспондента РАН И.П. Медведева. Санкт-Петербург, 116–151.
- Баранов В.А., Марков В.М. (ред.), 2003: *Новгородская служебная минея на май (Путятин минея). XI век*: Текст, исследования, указатели. Ижевск.
- Блахова Е., Хауптова З. (ред.), 1990: *Струмички (Македонски) апостол*. Кирилски споменик од XIII век. Скопје.
- Жуковская Л.П. (ред.), 1983: *Апракос Мстислава Великого*. Москва.
- ИФН = *Идейно-философское наследие Илариона Киевского*, ч. 1. Москва, 1986.
- Князевская О.А., Демьянов В.Г., Ляпон М.В. (ред.), 1971: *Успенский сборник XI–XIII веков*. Москва.
- Ковачевич Р., Стефановић Д.Е. (ред.), 1979: *Матичин апостол (XIII век)*. Београд.
- КП = *Киевская Псалтирь 1397 года из Государственной Публичной библиотеки имени М.Е. Салтыкова-Щедрин в Ленинграде (ОЛДП F 6)*. Москва, 1978.
- Крысько В.В. (ред.), 2005: *Ильина книга: Рукопись РГАДА, Тип. 131*. Москва.
- Молдован А.М., 1984: „Слово о законе и благодати“ Илариона Киевского. Москва.
- Молдован А.М., Юрченко А.И., 1989: „Слово о законе и благодати“ Илариона и „Большой Апологетик“ патриарха Никифора, in *Герменевтика древнерусской литературы*, вып. 1. Москва, 19–39.

- ОЕ = *Остромирово евангелие*: факсимильное издание. Москва–Ленинград, 1988.
- Рибарова З., Хауптова З. (ред.), 1998: *Григоровичев паремејник*. Скопје.
- Розов Н.Н., 1963: Синодальный список сочинений Илариона — русского писателя XI в., *Slavia*, 32/2. 147–148.
- Розов Н.Н., 1968: Из истории русско-чешских связей древнейшего периода (О предполагаемых западнославянских источниках Илариона), in *Труды Отдела древнерусской литературы*, т. 23. Ленинград, 71–85.
- ЭВ = электронная версия перевода *Слова о законе и благодати*: www.textology.ru/urch/illarion.html
- Hryniewicz W., 1995: *Chrystus z martwych wstal: Motywy paschalne w pismach metropolity Ilariona (XI w.)*. Warszawa.
- Müller L., 1962: *Des Mitropolitens Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis nach der Erstausgabe von 1844 neu herausgegeben*. Wiesbaden.
- Müller L., 1971: *Die Werke des Metropoliten Ilarion*. München (Forum Slavicum, Bd. 37).
- Obolensky D., 1965: The Heritage of Cyril and Methodius in Russia, *Dumbarton Oaks Papers*, vol. 19. 47–65.

Июнь 2006 г.

TATJANA VILKUL

The Motives Corresponding to Feasts of the Ecclesiastical Year in the Works by Kievan Metropolitan Hilarion

The author demonstrates that the composition of three works by Kievan Metropolitan Hilarion – *Sermon on Law and Grace*, *Encomium to Vladimir*, and *Prayer* – contains many citations from different Orthodox liturgical books, where the entire text is usually divided into portions to be read publicly in the church on particular feasts of the ecclesiastical year. The citations used by Hilarion are liturgically connected to a wide range of feasts, such as Easter, Epiphany, the Great Lent, Nativity of John the Baptist, Annunciation, Christmas, Nativity of the Theotokos, Ascension of Jesus, Pentecost, the Palm Week, the New Ecclesiastical Year, etc. It means that Hilarion's works should not be regarded as specifically connected to a certain ecclesiastical feast, but rather as heortologically all-embracing texts.